KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 28e februari 1967 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders", heeft de 24e maart 1967 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 28 février 1967, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant les lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés", a donné le 24 mars 1967 l'avis suivant :

Het voorontwerp van wet strekt ertoe, een aantal wijzigingen aan te brengen in het bepaalde in hoofdstuk V van de bij koninklijk besluit van 19 december 1939 samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders.

ALGEMENE OPMERKINGEN.

I.

Wat betreft het ontstaan van het recht op kinderbijslag kunnen in de meeste gevallen drie personen worden onderscheiden :

1°het kind dat recht geeft op kinderbijslag ;

2° degene die door zijn loonarbeid of zijn vroegere loonarbeid recht op kinderbijslag verwerft, dit is degene die in de Franstalige rechtsleer "attributaire" wordt genoemd ;

3° degene aan wie kinderbijslag wordt uitbetaald, dit is degene die in de Franstalige rechtsleer "allocataire" wordt geheten.

Het voorontwerp wijzigt een aantal regels die betrekking hebben op de voorwaarden waaronder kinderbijslag wordt uitgekeerd. Hoewel de zoëven uiteengezette terminologie thans slechts in enkele gevallen in de wetteksten doorklinkt, ware het toch nuttig, ten einde geen grotere verwarring in die teksten tot gevolg te hebben, in het voorontwerp zoveel mogelijk die terminologie te volgen.

.../...

Een bijzondere moeilijkheid is de weergave ervan in het Nederlands. Aangezien de hier bedoelde termen meestal in het verband van een volzin worden gebruikt, bestaat er geen bezwaar tegen, een omschrijving te gebruiken waarin de tot uitdrukking te brengen gedachte goed tot haar recht komt. Daartoe beveelt de Raad van State het volgende aan :

1° voor "enfant bénéficiaire" kan de volgende tekst worden gebruikt :
"Kinderbijslag komt ten goede aan" of, wanneer geen werkwoord wordt gebezigd : "Kinderbijslag ten behoeve van" ;

2° voor "attributaire" wordt voorgesteld : "Kinderbijslag verwerft ..." of "... wordt verworven door ..." ;

3° voor "allocataire" wordt in overweging gegeven : "Kinderbijslag wordt uitbetaald aan ...".

II.

In de artikelen 1 en 20 van het voorontwerp is sprake van "de kinderbijslagfondsen alsook de bij artikel 18 bedoelde overheden en openbare instellingen", terwijl in de artikelen 7, 8 en 11 van het voorontwerp een andere formule, namelijk "het kinderbijslagfonds, de overheid of de overheidsinstelling" wordt gebruikt. In artikel 20 komt in de nieuwe tekst van artikel 73bis, § 2, tweede lid, van de samengeordende wetten, de uitdrukking "de kinderbijslaginstelling, de overheid of de overheidsinstelling" voor.

Daar zoveel mogelijk naar eenvormigheid in de terminologie moet worden gestreefd, beveelt de Raad van State aan de volgende woorden hetzij in het enkelvoud, hetzij in het meervoud, te gebruiken: "kinderbijslagfonds, overheid en openbare instelling".

.../...

III.

De term "geboortegeld" wordt in het opschrift van de sectie IVbis overeenkomstig het sociaalrechtelijk woordenboek vervangen door de term "kraamgeld". Die aanpassing moet dan ook elders in de gecoördineerde wetten geschieden (zo in de artikelen 68, 69, 73ter, 101, 118 en 120), tenzij de wetgever die aanpassing wenst over te dragen aan de Koning, maar dan moet het ontwerp met een bepaling in die zin worden aangevuld (voorbeeld : artikel 48 van de wet van 15 juli 1964 betreffende de arbeidsduur in de openbare en particuliere sectors van 's lands bedrijfsleven).

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

Artikel 1.

Aangezien de artikelen 47, 62 en 63, waarnaar in de nieuwe tekst van artikel 40 van de samengeordende wetten wordt verwezen, niet de enige bepalingen zijn die voorwaarden inzake toekenning vaststellen, kan deze nieuwe tekst eenvoudiger worden gelezen, bijvoorbeeld als volgt :

"Artikel 40. De kinderbijslagfondsen, alsook de in artikel 18 bedoelde overheden en openbare instellingen verlenen ten behoeve van rechtgevende kinderen een dagelijkse bijslag van ... (voorts zoals in het voorontwerp) ...".

.../...

Artikel 2.

In het nieuwe artikel 42 van de samengeordende wetten, schrappe men de woorden "wat hem betreft", die overbodig zijn.

Artikel 4.

Voor het eerste lid van het nieuwe artikel 47 wordt de volgende tekst in overweging gegeven :

"De bij de artikelen 40, 42, 50bis en 50ter bepaalde bedragen van de kinderbijslag worden, buiten de eventuele in artikel 44 bepaalde leeftijdsbijslag, ten behoeve van ieder minder-valide kind van minder dan 25 jaar verhoogd met een bijkomende bijslag van ... (voorts zoals in het voorontwerp)...".

Artikel 5.

Voor het begin van de nieuwe tekst van artikel 50bis wordt aanbevolen :

"De kinderbijslag ten behoeve van een bij artikel 56bis, § 2, bedoelde wees bedraagt ...".

Artikel 6.

Voor het begin van het nieuwe artikel 50ter wordt voorgesteld :

"De kinderbijslag ten behoeve van de rechtgevende kinderen van een bij artikel 56, § 2, bedoelde arbeidsongeschikte werknemer bedraagt : ...".

Artikel 7.

I.

Het ontwerp brengt een nieuwe tekst voor artikel 55 van de samengeordende wetten. Dat artikel betreft de werkvrouwen en hun recht op kinderbijslag. Het is zo dat de toestand van de werkvrouwen voor de toepassing van de kinderbijslagwetgeving strenger wordt beoordeeld.

Naar luid van de memorie van toelichting heeft artikel 7 van het ontwerp "eerst en vooral tot gevolg de werkvrouwen inzake hun rechten op kinderbijslag op gelijke voet te plaatsen als de andere werknemers". De memorie vervolgt : "Het huidige artikel 55 houdt inderdaad een afzonderlijke regeling in voor hen. Door de vervanging van dat artikel 55 vervalt deze bijzondere regeling" (p. 9).

De vraag die dan rijst is te weten of met het weglaten van wat thans in artikel 55 is bepaald, in de gecoördineerde wetten nog een voldoende bepaling blijft op grond waarvan de werkvrouw als dusdanig aanspraak kan maken op kinderbijslag.

Voor kinderbijslag komen in aanmerking de kinderen van de werknemers die werkzaam zijn in België in dienst van een in België gevestigde werkgever (gec. w. artikel 51). Evenwel volgens artikel 13, 4°, van de samengeordende wetten zijn niet verzekeringsplichtig de personen die slechts een of meer werkvrouwen in dienst hebben.

.../...

Weliswaar bepaalt artikel 86 van die wetten dat geen bijdrage verschuldigd is uit hoofde van de tewerkstelling van een werkvrouw, doch die tekst is op zichzelf onvoldoende om het recht op kinderbijslag voor de bedoelde categorie personen te waarborgen.

II.

Vervolgens betreft het nieuwe artikel 55 de moeder die door haar man wordt "verlaten".

In artikel 53, eerste lid, b, van de samengeordende wetten, dat door het voorontwerp niet wordt gewijzigd, komt het begrip "verlating van de haard" voor.

Het voorontwerp wil hier evenwel blijkbaar een ander begrip invoeren, aangezien het een aangifte bij de vrederechter voorschrijft.

De keuze van deze rechter wordt in de memorie van toelichting niet nader verantwoord.

Hoewel het hier bedoelde begrip gans verschillend is van het begrip "verlating van familie" waarover de artikelen 391bis en 391ter van het Strafwetboek handelen, kan worden opgemerkt dat dit laatste artikel eveneens de bemoeiing van de vrederechter voorziet. In de praktijk zal dus bijzonder moeten worden gelet op het feit of de vrouw op grond van artikel 391ter van het Strafwetboek dan wel op grond van de hier besproken bepaling van het voorontwerp wenst op te treden.

.../.

Voor de eerste vier leden van het nieuwe artikel 55 wordt de volgende lezing in overweging gegeven :

"De geen winstgevende beroepsbezigheid uitoefenende echtgenote die verlaten wordt door haar man en ten gevolge van die verlating ophoudt kinderbijslag te ontvangen, heeft gedurende drie maanden recht op kinderbijslag ten behoeve van :

1° de door haar grootgebrachte kinderen die deel uitmaken van het gezin op het tijdstip van de verlating ;

2° haar binnen drie maanden na de verlating geboren kind of kinderen.

De periode van drie maanden bedoeld in het eerste lid, loopt vanaf de datum van de aangifte van de verlating bij de vrederechter van de woonplaats van de echtgenote.

De man mag op het tijdstip van de verlating niet horen onder de bij artikel 59 bepaalde gevallen van uitsluiting.

De in dit artikel bedoelde kinderbijslag is verschuldigd door het kinderbijslagfonds, de overheid of de openbare instelling waarbij de man vóór de verlating laatstelijk wegens zijn arbeid kinderbijslag verwierf".

Artikel 8.

De inleidende volzinnen van de §§ 1 en 2 van het nieuwe artikel 56 zouden beter als volgt luiden :

"Kinderbijslag tegen de ..... bepaalde bedragen wordt verworven door : ...".

.../...

Artikel 11.

Volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaren en overeenkomstig de memorie van toelichting wordt met een overlevingsuitkering waarvan in het eerste lid sprake is, niet de aanpassingsvergoeding bedoeld die in sommige gevallen volgens de pensioenwetten aan de weduwen wordt toegekend. Anderzijds is het verder genot van een overlevingsuitkering een voorwaarde voor de voortzetting van de betaling van de kinderbijslag.

Artikel 12.

In de tekst van het nieuw artikel 56quinquies zijn er verschillende discordanties tussen de Nederlandse en de Franse tekst. Volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaren dienen in de tekst volgende verbeteringen te worden aangebracht :

1. - In het eerste lid van de Franse tekst schrappe men het woord "physique" dat als bepaling staat bij "incapacité permanente de travail";

2. - In het tweede lid schrappe men nogmaals het woord "physique" dat in de tekst tweemaal voorkomt;

3. - In het derde lid schrijve men "au présent article" in plaats van "audit article";

4. - In het tweede lid van de Nederlandse tekst schrijve men "een tegemoetkoming voor gebrekkigen en verminkten".

.../...

Artikel 14.

Voor dit artikel wordt de volgende lezing aanbevolen :

"Artikel 14.-

In artikel 57bis, eerste lid, van dezelfde wetten, ingevoegd bij de wet van 27 maart 1951 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 oktober 1955, 27 augustus 1957, 17 december 1963 en 24 december 1966, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de inleidende zin wordt vervangen door de volgende tekst : "Met de bij de artikelen ... worden gelijkgesteld : ";

2° het bepaalde onder 2°, a, wordt aangevuld als volgt : "voor de toepassing ... (zoals in het voorontwerp)".

Artikel 16.

Dit artikel vervangt artikel 62 van de samengeordende wetten door een nieuwe tekst.

In § 2, 2°, van het nieuwe artikel 62 vervange men in de Franse tekst het woord "fixe" door "détermine".

In het tweede lid van § 2 zijn de woorden "indien daartoe aanleiding bestaat" overbodig want zij hebben geen normatieve betekenis.

In § 3, 1°, c, wordt gezegd : "de ongeschiktheid wordt vastgesteld door de in artikel 63, laatste lid, bedoelde geneesheer".

.../...

Deze tekst houdt evenwel geen rekening met de nieuwe tekst die artikel 17 van het ontwerp voor artikel 63 voorstelt. Aldaar wordt gezegd dat de arbeidsongeschiktheid wordt vastgesteld zoals bepaald door de Koning.

Men vervange de hier bedoelde tekst door : "de ongeschiktheid wordt vastgesteld zoals bepaald door de Koning".

Artikel 17.

Voor het eerste lid van het nieuwe artikel 63 wordt de volgende tekst aanbevolen :

"De kinderbijslag blijft ten goede komen aan het rechtgevende kind :

1° dat de bij artikel 62 bepaalde leeftijdsgrens heeft bereikt, indien het ... (voorts zoals in het voorontwerp)...";

2° dat de leeftijd van 25 jaar heeft bereikt, indien het ... (voorts zoals in het voorontwerp) ...".

Artikel 18.

Voor dit artikel wordt de volgende lezing in overweging gegeven :

"Dit artikel is niet van toepassing als de kinderbijslag te goede komt aan een bij artikel 47 of 63 bedoeld kind".

Artikel 20.

In de inleidende zin moet nog melding worden gemaakt van het wijzigend koninklijk besluit van 10 april 19

.../...

In het tweede lid van § 2 wordt het woord "kinderbijslaginstelling" beter vervangen door het woord "kinderbijslagfonds".

Artikel 25.

Dit artikel van het voorontwerp bevat een bepaling die alleen voor het verleden is bedoeld en daarom, terecht overigens, niet in de samengeordende wetten wordt ingevoegd.

In het eerste lid van deze bepaling wordt verwezen naar "artikel 50bis van die wetten". Ten einde ieder misverstand uit te sluiten, ware het nuttig de zoëven aangehaalde woorden aan te vullen met de woorden "zoals dit luidde vóór de inwerkingtreding van deze wet".

Het derde lid van deze bepaling luidt als volgt :

"Artikel 120 van die wetten is evenwel toepasselijk op de na de inwerkingtreding van deze wet ingediende aanvragen om toepassing van dit artikel".

Volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaren bedoelt deze tekst te voorkomen dat een grotere terugwerking dan drie jaar vanaf de aanvraag moet worden toegekend aan aanvragen die na de inwerkingtreding van de wet mochten worden ingediend.

Voor dat derde lid wordt de volgende tekst voorgesteld :

"De verjaringstermijn van drie jaren, bepaald in artikel 120 van die wetten, is van toepassing op de aanvragen tot uitbetaling op grond van dit artikel die na de inwerkingtreding van deze wet worden ingediend".

L'avant-projet de loi tend à apporter une série de modifications aux dispositions du chapitre V des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par l'arrêté royal du 19 décembre 1939.

OBSERVATIONS GENERALES.

I.

Dans la majorité des cas, trois personnes peuvent se distinguer du point de vue de la naissance du droit aux allocations familiales :

1° l'enfant bénéficiaire des allocations;

2° la personne qui acquiert le droit aux allocations familiales par son travail salarié, actuel ou passé, c'est-à-dire la personne que la doctrine belge francophone appelle "l'attributaire";

3° la personne à laquelle les allocations familiales sont versées, c'est-à-dire la personne que la doctrine belge francophone appelle "l'allocataire".

L'avant-projet modifie un certain nombre de règles relatives aux conditions d'octroi des allocations familiales. Bien que les textes légaux en vigueur ne fassent appel à la terminologie précitée qu'en de rares occasions, il y a néanmoins intérêt, afin de ne pas ajouter encore à la confusion, à s'en tenir autant que possible à cette terminologie dans l'avant-projet.

Toutefois, la recherche de concepts néerlandais équivalents se heurte à des difficultés. Les termes susvisés étant employés, d'une manière générale, dans le contexte d'une phrase, il n'y a pas d'inconvénient à recourir à une périphrase qui traduise avec précision l'idée à exprimer. Le Conseil d'Etat propose les expressions suivantes :

1° pour "enfant bénéficiaire" : "Kinderbijslag komt ten goede aan" ou, en l'absence de verbe : "Kinderbijslag ten behoeve van";

2° pour "attributaire" : "Kinderbijslag verwerft ..." ou " ... wordt verworven door ... ";

3° pour "allocataire" : "Kinderbijslag wordt uitbetaald aan ... ".

II.

Les articles 1er et 20 de l'avant-projet font mention de "les caisses de compensation pour allocations familiales ainsi que les autorités et établissements publics .... " tandis que les articles 7, 8 et 11 de l'avant-projet emploient la formule : "la caisse de compensation, l'autorité ou l'établissement public".

Par souci d'uniformité dans la terminologie, le Conseil d'Etat recommande d'adopter la première formule, soit au singulier, soit au pluriel, selon le cas.

.../...

III.

Dans la version néerlandaise de l'intitulé de la section IVbis, le terme "geboortegeld" est remplacé, conformément au "Sociaalrechtelijk woordenboek" , par le terme "kraamgeld". Cette adaptation doit être, dès lors, étendue à l'ensemble des lois coordonnées (notamment dans les articles 68, 69, 73ter, 101, 118 et 120), à moins que le législateur n'ait l'intention de charger le Roi d'y procéder, auquel cas il y aurait lieu de compléter le projet par une disposition en ce sens (exemple : l'article 48 de la loi du 15 juillet 1964 sur la durée du travail dans les secteurs publics et privés de l'économie nationale).

OBSERVATIONS PARTICULIERES .

Article ler.

Etant donné que les articles 47, 62 et 63, auxquels se réfère le nouveau texte de l'article 40 des lois coordonnées, ne sont pas les seules dispositions fixant des conditions d'octroi, ce texte pourrait être plus simplement rédigé dans les termes suivants :

"Article 40. _ Les caisses de compensation pour allocations familiales ainsi que les autorités et établissements publics visés à l'article 18 accordent, aux enfants bénéficiaires, une allocation journalière de : ... (la suite comme à l'avant-projet) ... ".

../

Article 2.

Dans le nouvel article 42 des lois coordonnées, il convient de supprimer les mots "en ce qui le concerne", qui sont superflus.

Article 4.

Le texte suivant est suggéré pour l'alinéa 1er du nouvel article 47 :

"En sus de l'éventuel supplément d'âge prévu à l'article 44, les taux des allocations familiales fixés par les articles 40, 42, 50bis et 50ter sont majorés, pour l'enfant handicapé âgé de moins de 25 ans, d'une allocation supplémentaire de ... (la suite comme à l'avant-projet) ... ".

Article 5.

Le début du nouveau texte de l'article 50bis gagnerait à être ainsi rédigé :

"Les allocations familiales dont bénéficie l'orphelin visé à l'article 56bis, § 2, s'élèvent à ... ".

Article 6.

Il est proposé de rédiger le début du nouvel article 50ter de la manière suivante :

"Les allocations familiales dont bénéficient les enfants d'un travailleur inapte visé à l'article 56, § 2, s'élèvent à ... ".

Article 7.

I.

Le projet propose un nouveau texte pour l'article 55 des lois coordonnées ; cet article a actuellement trait aux femmes à journée et à leurs droits aux allocations familiales, la législation en matière d'allocations familiales se montrant plus sévère dans l'appréciation de la situation des femmes à journée.

Aux termes de l'exposé des motifs, l'article 7 du projet "a tout d'abord pour conséquence d'assimiler les femmes de ménage, en ce qui concerne leurs droits aux allocations familiales, aux autres travailleurs salariés". L'exposé poursuit : "L'article 55 actuel comporte, en effet, un régime distinct à leur égard. Par suite de l'abrogation dudit article 55, ce régime distinct est supprimé " (page 11).

Une question se pose dès lors : si le contenu actuel de l'article 55 vient à tomber, les lois coordonnées contiennent-elles encore une disposition permettant à la femme à journée de faire valoir, comme telle, des droits aux allocations familiales ?

Donnent lieu aux allocations familiales, les enfants des travailleurs occupés en Belgique au service d'un employeur établi en Belgique (lois coord. article 51). Toutefois, selon l'article 13, 4°, des lois coordonnées, les personnes qui n'ont à leur service qu'une ou plusieurs femmes à journée, ne sont pas assujetties.

.../...

Sans doute, l'article 86 de ces lois dispose-t-il qu'aucune cotisation n'est due du chef de l'occupation de femmes à journée, mais ce texte est en lui-même insuffisant pour garantir à cette catégorie de personnes le droit aux allocations familiales.

II.

Le nouvel article 55 a trait, d'autre part, à la femme "abandonnée" par son conjoint.

L'article 53, alinéa 1er, b, des lois coordonnées, que l'avant-projet ne modifie pas, fait usage de la notion d'"abandon de foyer".

L'avant-projet entend, apparemment, introduire ici une notion nouvelle puisqu'il prescrit une déclaration auprès du juge de paix.

Le choix de ce juge n'est toutefois aucunement justifié dans l'exposé des motifs.

Bien que la notion introduite par le projet soit totalement différente de celle d'"abandon de famille" au sens des articles 391bis et 391ter du Code pénal, il convient d'observer que ce dernier article prévoit, lui aussi, l'intervention du juge de paix. Dans la pratique, il conviendra donc d'être particulièrement attentif à la question de savoir si c'est sur base de l'article 391ter du Code pénal ou de la disposition de l'avant-projet examinée ici que la femme entend agir.

.../...

La rédaction suivante est proposée pour les quatre premiers alinéas du nouvel article 55 :

"L'épouse n'exerçant aucune activité professionnelle lucrative, qui est abandonnée par son conjoint et qui, du fait de cet abandon, cesse de toucher des allocations familiales, a droit aux allocations familiales pendant trois mois :

1° au bénéfice des enfants qu'elle élève et qui font partie de la famille au moment de l'abandon;

2° au bénéfice de son ou de ses enfants nés dans les trois mois qui suivent l'abandon.

La période de trois mois visée à l'alinéa 1er prend cours à la date de la déclaration de l'abandon faite au juge de paix du domicile de l'épouse.

Le conjoint ne peut, au moment de l'abandon, tomber sous le coup d'une des causes d'exclusion prévues à l'article 59.

Les allocations familiales visées au présent article sont dues par la caisse de compensation pour allocations familiales, par l'autorité ou par l'établissement public auprès desquels le conjoint était en dernier lieu, avant l'abandon, attributaire des allocations familiales du fait de son travail".

.../...

Article 8.

Les phrases liminaires des §§ 1er et 2 du nouvel article 56 devraient se lire ainsi qu'il suit :

"Sont attributaires des allocations familiales aux taux prévus:... ".

Article 11.

Selon les déclarations des fonctionnaires délégués et conformément à l'exposé des motifs, la prestation de survie dont il est question à l'alinéa 1er ne doit pas se confondre avec l'indemnité d'adaptation qui dans certains cas est accordée aux veuves, en vertu des lois sur les pensions. D'autre part, le maintien du paiement des allocations familiales est subordonné au maintien du bénéfice d'une prestation de survie.

Article 12.

Il y a discordance, à plus d'un égard, entre les versions française et néerlandaise du nouvel article 56quinquies. Selon lesfonctionnairesdélégués, il convient d'apporter au texte de cet article les modifications suivantes :

1. - A l'alinéa 1er, l'adjectif "physique", qui qualifie l'incapacité permanente de travail, doit être supprimé.

2. - Le même mot "physique" doit encore être supprimé à l'alinéa 2, où il figure deux fois.

3. - A l'alinéa 3, les mots "audit article" doivent se lire "au présent article".

.../...

4. - A l'alinéa 2 de la version néerlandaise, il importe de dire "een tegemoetkoming voor gebrekkigen en verminkten".

Article 14.

La rédaction suivante est proposée pour cet article :

"Article 14.-

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 57bis, alinéa 1er, des mêmes lois, inséré par la loi du 27 mars 1951 et modifié par les arrêtés royaux des 8 octobre 1955, 27 août 1957, 17 décembre 1963 et 24 décembre 1966 :

1° la phrase liminaire est remplacée par le texte suivant :

"Sont assimilés aux journées ... " ;

2° la disposition du 2°, a, est complétée comme suit :

"pour l'application de l'article 56, § 2, 5°, il est toutefois requis ... (la suite comme à l'avant-projet)..

Article 16.

Cet article substitue un nouveau texte à l'article 62 des lois coordonnées.

Au § 2, 2°, du nouvel article 62, le mot "fixe" doit se lire "détermine".

Etant dépourvus de portée normative, les mots "s'il échet" peuvent être omis à l'alinéa 2 du § 2.

.../...

Le § 3, 1°, c, dispose notamment : "l'incapacité est constatée par le médecin visé à l'article 63, dernier alinéa".

Ce texte perd de vue la nouvelle rédaction que l'article 17 de l'avant-projet propose pour l'article 63, et aux termes de laquelle l'incapacité de travail est constatée de la manière déterminée par le Roi.

Il conviendrait donc que l'article 16 prévoie également en son § 3, 1°, c : "l'incapacité de travail est constatée de la manière déterminée par le Roi".

Article 17.

L'alinéa 1er du nouvel article 63 gagnerait à être rédigé ainsi qu'il suit :

"L'enfant bénéficiaire continue à bénéficier des allocations familiales :

1° s'il a atteint la limite d'âge fixée par l'article 62 et qu'il ... (la suite comme dans l'avant-projet) ...;

2° s'il a atteint l'âge de 25 ans et qu'il ... (la suite comme dans l'avant-projet) ...".

Article 18.

La rédaction suivante est proposée pour la disposition qui sera ajoutée à l'article 70 des lois coordonnées :

"Cet article n'est pas applicable dans le cas d'un enfant bénéficiaire visé à l'article 47 ou à l'article 63".

.../...

Article 20.

Dans la phrase liminaire, mention doit encore être faite de l'arrêté royal modificatif du 10 avril 1957.

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 2 du § 2 mieux vaudrait dire "kinderbijslagfonds" au lieu de "kinderbijslaginstelling".

Article 25.

Cet article de l'avant-projet prévoit une disposition qui ne s'applique que pour le passé et qui dès lors n'est pas, à juste titre, insérée dans les lois coordonnées.

L'alinéa 1er de cette disposition fait référence à "l'article 50bis de ces lois". Afin d'éviter tout malentendu, ces mots gagneraient à être complétés par le membre de phrase "tel qu'il était libellé avant l'entrée en vigueur de la présente loi".

L'alinéa 3 de l'article 25 dispose :
"L'article 120 des lois précitées est toutefois applicable aux demandes d'application du présent article introduites après l'entrée en vigueur de la présente loi".

Selon les fonctionnaires délégués, ce texte a pour but d'éviter que les demandes introduites après l'entrée en vigueur de la loi ne soient assorties d'une rétroactivité supérieure à trois ans.

.../...

La rédaction suivante est proposée pour ce troisième alinéa :

"Le délai de prescription de trois ans, fixé par l'article 120 de ces lois, vaut pour les demandes de paiement qui seraient introduites, sur base de cet article, après l'entrée en vigueur de la présente loi".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,
H. BUCH, staatsraden,
Ch. SMOLDERS,
G. VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J. DE MEYER, assessoren de la section de législation,
M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.

La chambre était composée de

Messieurs : président du Conseil d'Etat,
conseillers d'Etat,
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. O. DE LEYE, substituut-auditeur-generaal.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par M. O. DE LEYE, substitut de l'auditeur général.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M. JACQUEMIJN. (get.) F. LEPAGE.